

2012年港澳學術機構與文學團體參訪側記

文／許惠玫、許素蘭 研究典藏組 攝影／王嘉玲

本館自正式成立並定名為「國立台灣文學館」，至今邁入第九年，除承接籌備處時期國際交流的基礎，多與歐洲如德國、捷克、俄羅斯、法國，亞洲日本等國參訪交流，以持續拓展國際空間，尋求交流展之可能；此外，亦注重與中國大陸的交流，繼2011年拜訪福州、廈門、上海、南京等地，今年則以港澳為參訪對象。

香港與台灣地理位置相鄰，亦與台灣同樣有過被殖民的歷史經驗，雖然風土民情殊異，然而彼此文化交流頻繁，尤其學界、出版界、文學界，更時有往來，在某種程度上亦互有影響；國立台灣文學館基於館方的立場，有必要實地參訪香港各華文文學研究機構、文學出版社、文化機構，了解其學術特色、研究方向，並拜會當地作家，彼此交流，以利台灣文學之推廣，同時徵詢旅港台文學作家捐贈文物之意願等。澳門鄰近香港，澳門文化局亦曾到館參訪，故也納入計畫，一併前往拜會。

本計畫日程安排，在考量拜會單位休假不便及本館館務業務進度等因素之後，於2012年5月1日至5日，由館長李瑞騰領隊，祕書王素惠、研究典藏組許惠玫、許素蘭、展示教育組謝韻茹、王嘉玲共計6人，前往港澳地區三所大學（香港中文大學、澳門大學、嶺南大學）；二個研究中心（香港文學研究中心、台灣研究中心）；一個文化局（澳門文化局）；二個雜誌社（《香港文學》、《字花》）、一個出版社（香港聯合出版（集團）有限公司）及一個筆會（澳門筆會），進行參訪，並參與香港文學館及澳門文學館成立之討論，彼此經驗交流，以下為參訪過程之側記，同時兼及各學術機構、文學團體之特色介紹：

一、與《字花》雜誌編輯們茶敘

參訪時間：2012年5月1日

參與人員：本館人員；《字花》雜誌社洪永起（行政總監）、洪曉嫻（編輯）、盧勁馳（編輯）、張翠瑜（編輯）

《字花》是香港一本雙月刊文學雜誌，於2006年4月創刊，由水煮魚文化製作有限公司出版。創刊之初，以「立足本地，放眼世界」為旨，力圖打破香港文學雜誌的固有形式，以展示文學年輕、活潑和多元化的一面。首兩年每期以不同的單字作為專題，例如「買」、「惡」、「爽」等。第三年開始在專題部分注入更多社會面向觀察，例如「維園」、「水著」及「非我族類」，用文學視角直接介入社會文化議題。除專題外，每期均有文字、視藝和跨媒體創作，以及文學、影視及文化評論。雜誌自創刊起便獲香港藝術發展局的資助。此外，《字花》還與何鴻毅家族基金合辦「筆可能」寫作坊、「在雲上播種」寫作教育培訓工作坊、字在山水「筆可能」文學營。2011年5月與何鴻毅家族基金合作出版中學寫作教育刊物《筆尖》，隨《字花》雜誌附送。另外有《走著瞧——香港新銳作者六人合集》、《一般的黑夜一樣黎明——香港六四詩選》等專書。



前排自左依序為《字花》洪曉嫻、本館李館長瑞騰、《字花》洪永起、本館祕書王素惠。後排自左為本館王嘉玲、謝韻茹、許惠玟、許素蘭；《字花》盧勁馳、張翠瑜。

二、參訪香港中文大學圖書館暨香港文學研究中心

參訪時間：2012年5月2日

參與人員：本館人員；香港中文大學圖書館暨香港文學研究中心林進光助理館長（特藏組）、馬輝洪主任（新亞書院錢穆圖書館）、中國語言及文學系樊善標教授（香港文學研究中心主任）

香港中文大學圖書館系統總計分成「中央校園」、「崇基學院牟路思怡圖書館」、「新亞書院錢穆圖書館」、「聯合書院胡忠多媒體圖書館」、「建築學圖書館」、「李炳醫學圖書館」、「利國偉法律圖書館」等，本日行程主要先參觀「中央校園」圖書館「善本書室」，由林進光助理館長、馬輝洪主任、樊善標教授三位負責接待。

該館「善本書室」主要以線裝書為收藏大宗，另外，1949年「現代」善本書也日益受到重視，開

始注重古籍之外的「善本」定義。在「善本書室」中，所有圖書均為「閉架」收藏，有專門木製書櫃進行書籍典藏，讀者可經由系統查詢提出申請，申請後必須在「善本書室」內翻閱，不得攜出館外。除善本書外，也收藏有作家手稿。手稿部分均先電子化（數位化），但不公開。該館對於古籍善本的界定較為寬鬆，認定乾隆60年前出版的書籍都算「善本」，至於之後的書也應納入，尤其是五、六〇年代，以及1976年之前的書都算特藏。中文古籍善本典藏收錄超過850種，共14,000冊之中文線裝書珍本。藏書年分上溯元朝（1260—1368），下迄乾隆（1795）。書庫內部分藏書更是碩果僅存的珍本，如元刻本《小學書集成》、明刻本《青湖先生文集》及《穀音集》、清文瀾閣《四庫全書》寫本《中丞集》及《書影》等，彌足珍貴。善本書庫位於田家炳樓三樓。1900年以前出版之西文珍本，亦與中文善本書一併藏於善本書庫內。

簡言之，該館納入「閉架」的書雖不是善本，但「有機會」成為善本。

此外，並出版有《香港中文大學圖書館中國古籍目錄》、《香港中文大學圖書館古籍善本目錄》。

香港中文大學圖書館中設有「香港文學特藏室」，由馬輝洪主任（新亞書院錢穆圖書館）兼任，至於中國語言及文學系樊善標教授則兼香港文學研究中心主任，前者對於香港文學收集及館藏，後者對於香港文學研究均有一定成果。「香港文學特藏室」於2002年成立，主要是因香港文學重要研究前輩盧瑋鑾（小思）教授退休，遂將畢生研究藏書捐給圖書館，300多箱藏書中有大部分和香港文學有關，因此將該部分單獨抽出，成立特藏室。該特藏室主要內容有：

- (1) 閉架書庫：主要為盧教授30至40年代藏書，也有作家簽名本，以及藏書家、作家捐贈作品。
- (2) 開架書庫：主要為圖書館過去藏書，中文大學在1963年成立，直到80年代才在學術界有研究成果。
- (3) 手稿：以複製品展出。真品置於「善本書室」保存。複製品是以木櫃方式展示。
- (4) 盧教授剪報檔案庫：內有一千多個檔案，含作家、期刊、文學活動等，本檔案庫並不對外開放，但裡面資料均已數位掃描，可於館內電腦查詢「香港文學資料庫」（<http://hklitpub.lib.cuhk.edu.hk/>）。其中有「香港文學特藏」以及「盧瑋鑾教授所藏香港文學檔案」（<http://hklitpub.lib.cuhk.edu.hk/lovf/>）。該資料庫完全仿照實體檔案庫配置。已獲授權者可由館外連接查詢，未取

得授權者，則只限館內閱覽。

- (5) 報章復刻版：重要者如《中國學生週報》、《青年樂園》、《新生晚報》的〈新趣〉等。
- (6) 和文學有關的藏品：如西西的獎座、余光中的獎牌等等。

該特藏室藏品數量有15,000多件，含檔案資料則達50,000件。

本館人員提出4個問題進行交流：

- 一、作家手稿來源的取得為何？是由圖書館購置？抑或作家主動捐贈？

答：手稿部分並無預算購置，係透過盧教授牽線以及特藏室的成立，引起其他作家關注，進而主動捐贈。故主要管道是透過捐贈而非購置。

- 二、「香港文學資料庫」的建置，所需經費約有多少？



「香港文學特藏室」中盧瑋鑾教授捐贈之簡報檔案庫局部。



此行參訪香港中文大學圖書館「善本書室」及「香港文學特藏室」，由中文大學樊善標教授（中）、林進光助理館長（右3）及馬輝洪主任（右1）親自導覽及接待。



香港中文大學圖書館「善本書室」局部。



香港中文大學圖書館「高行健」特藏專區。

答：最初建置的經費已不清楚，但年度維護經費是由圖書館每年撥出約10萬港幣進行資料新增及維護，維護預算主要由圖書館支出，預計每年新增約20萬筆資料，包含期刊掃描。

三、在資料庫授權上，是採有償或無償授權？

答：因圖書館隸屬於大學之下，總經費有限，不太可能進行有償授權，故商談方向均以無償授權為主。

四、圖書館在面臨眾多學者或藏家進行書籍捐贈時，若同一本書有多本複本，則館方如何處理？

答：當圖書館因捐贈而有多本複本時，會徵求捐贈者

同意，以「交換」方式，和遠校圖書館進行圖書交換。

此外，中文大學圖書館亦有實體「高行健特藏室」，亦同時可在網路上進行初步瀏覽（http://www.lib.cuhk.edu.hk/electronic/gao/gao_home.htm），收有其作品不同版本、譯本，以及高行健的部分文物等等，含《靈山》8頁手稿，《一個人的聖經》及《六月雪》的打印修改稿。也曾舉辦過「簽名本」特藏。

三、拜會香港中文大學台灣研究中心

參訪時間：2012年5月2日

參與人員：本館人員；香港中文大學台灣研究中心許焯權主任

香港中文大學「台灣研究中心」於2012年4月11日舉行開幕典禮，由中大校長沈祖堯、中大前校長金耀基、港台文化合作委員會召集人毛俊輝及台灣中央大學副校長李誠、中大文學院院長梁元生、人文學科研究所所長熊秉真、台灣研究中心主任許焯權一起主持揭幕儀式。中心主任許焯權教授於典禮中闡述中心的宗旨與目的，包括設立台灣研究的專題和項目；組織學術會議、演講及工作坊；聯絡及支援參與中心項目及活動的港台學者和研究員；公布研究成果及讓公眾參與有關活動等。目前，中心的研究範疇包括港台文學、歷史、哲學、文化及電影研究，中心亦將在文化管理、文物保育、都市更生、文化發展政策以至文化創意產業等方面積極發展研究項目及合作計劃，推動台灣研究，以增進兩岸三地的互動與交流。典禮後，中心隨即舉行首次學術活動——「台灣電影與文化研討會」，研討會上探討多部台灣電影，包括侯孝賢《紅氣球的旅行》、《海上花》；蔡明亮《你那邊幾點鐘》；李安《色戒》；以及鄭有傑《陽陽》等。

本行程由台灣研究中心許焯權主任接待，該研究中心預定於今年（2012年）10月底來台，與本館進行雙方參訪交流。許主任並介紹該研究中心位置、人員配置等，相信10月底的交流必將撞擊出不同的學術火花。

四、拜會澳門文化局

參訪時間：2012年5月3日

參與人員：本館人員；澳門文化局吳衛鳴局長、研究調查暨刊物處黃文輝處長、鄧玉玲研究員、傅玉蘭研究員、袁紹珊高級技術員

澳門文化學會（現文化局）於1982年9月4日設立，性質為公務法人，其目的在藉由中葡文化間的交流活動及在該區推廣葡國語言文化，以協助制定和執行該地區文化及學術研究政策。1989年改組，其中文名稱改為「澳門文化司署」（葡文名稱未變），修改組織章程，重組後的澳門文化司署（現文化局）繼續擔負三重職能：在所屬領域進行規範、文藝培訓及文化推廣活動。除歷史檔案館和中央圖書館（原名澳門國立圖書館）外，又增設兩個從屬機構：演藝學院和視覺藝術學校（該校於1993年歸入澳門理工學院）。1994年12月19日再次調整澳門文化司署（現文化局）之組織和行政架構，賦予該司署得以在文化領域發揮更大能量及運作能力的條件，並符合行政現代化和逐步公務員本地化的目標，從而更確切地適應過渡期的需求。1998年7月20日將澳門博物館納入澳門文化司署（現文化局）組織架構內。2010年3月29日，文化局設立文化創意產業促進廳，輔助及推動文化創意產業的發展。

澳門地區中外作家不少，殖民處境和台灣相似，但文學起步比台灣晚。澳門文化局吳局長提到：文化是積累的，不同於科技的日新月異，它是反過來發展的。本館李館長則回應：政府應提供資源及場域，讓文化與文學得以長足發展，不妨讓老一輩作家撰寫回憶錄，多聽聽藝文界意見，將有助於文學館的成立。吳局長接著提到：澳門的地位就如同身體的盲腸一般，平時看不出作用，但一有病痛就能感受它



李瑞騰館長(左)致贈本館出版品給澳門文化局吳衛鳴局長。



聖若瑟修院大樓及聖堂（小聖巴）。

的存在，澳門文化正是如此。澳門舊（老）城區已在2005年進入世界文化遺產，申遺的申請書就是黃文輝處長撰寫的，這些文化區域很能看出殖民文化混雜的痕跡，如有的寺廟壁畫上有教堂，也有哪吒廟，可見其包容性之強。我們抵達時正逢澳門展出佛（頭）骨舍利子，地點即在澳門文化局前廣場。

為使我們更了解澳門文化，黃文輝處長特地帶我們前往澳門二個重要古蹟景點：一是「聖若瑟修院大樓及聖堂」，又名小聖巴，主要相對於大聖巴而言，其知名度雖不若大聖巴，但文物保持的完整度卻較高。該處由耶穌會創立，澳門三位主教均曾在此修道，1728年建成修業，至今已超過200多年歷史，原有修生，但今天已無，只有少數神父在此修行，這裡可以看出葡文化的遺存。小聖巴中，中間供奉耶

穌，右邊為聖約瑟（耶穌父親），左邊為聖母，天主教中，以聖母瑪麗亞崇敬為主，以聖約瑟為崇敬對象者很少，由此也可看出天主教傳入中國後，受到父權文化衝擊所造成的因應之道。

在200多年的辦學過程中，聖若瑟修院培養了許多中國和東南亞各地教會的人才，被老一輩的澳門人稱為澳門天主教的「少林寺」。與修院毗連的聖若瑟修院聖堂於1746年興建，1758年落成，規模僅次於耶穌會士興建的聖保祿教堂（現大三巴牌坊前身），因此本地人又稱它為「三巴仔」。聖堂內有奠基石及奠基紀念銅牌，記載修建聖堂的日期及人員，銅牌背面更有一行漢字：「乾隆壹拾壹年捌月貳拾陸日」。聖堂至1953年再被修葺，形成今日規模，具有巴洛克建築風格。聖堂內現存聖方濟各·



本館人員合影於「鄭家大屋」前，左3為澳門文化局黃文輝處長。

沙勿略（Francisco Xavier）的手肱骨，供教徒敬禮。沙勿略是第一位到遠東傳教的耶穌會士，1552年死於澳門附近的上川島（St. John Island），後被譽為東方宗徒。該聖髑被視為東方天主教會的重要文物。

另一為「鄭家大屋」，即鄭觀應宅第。為澳門目前保存最為完整的大宅。鄭觀應著有《盛世危言》，其思想直接影響孫中山及毛澤東。鄭觀應雖大部分在上海生活，但《盛世危言》卻是在澳門寫成，其孫為鄭克魯，是上海研究翻譯法國文學的重要人物。鄭觀應（1842-1921），廣東香山縣人，世居澳門，後來往上海從商。1886年5月下旬，鄭觀應回到了在澳門下環龍頭左巷的鄭家大屋，在這裡潛心整理思想，撰成影響深遠的《盛世危言》。鄭家大屋規模龐大，現佔地4,000平方米。由多座不同風格建築及開放空間組成，大小房間有六十多間，是澳門少見的家族式建築群。上世紀五、六〇年代，鄭家後人分居各地，各自發展。鄭家大屋多

處空間被分租出去，一度曾有300多人在內居住。出現「七十二家房客」景象。2002年起，澳門政府開始對鄭家大屋按部就班地進行嚴謹的修復工程，歷經8年，昔日面貌始基本得以恢復。鄭家大屋的情形，頗類近於板橋林家花園。

新馬路為澳門市中心，澳門相對於香港，經濟發展慢，除了沒有地產開發商炒作外，1976年即通過的第一部文化保護法，也有助於澳門文物的保存，因此澳門地區的建物有高度限制，建築雖可改建，但不得超過文物。

澳門文學館預計於2014年年底開館，目前正如如火如荼展開籌備。

五、會晤澳門筆會成員

參訪時間：2012年5月3日

參與人員：本館人員；澳門筆會：黃文輝處長（研究調查暨刊物處）、湯梅笑（澳門日報副刊課主任）及廖子馨（澳門日報副總編輯）

經由黃文輝處長引介，本館與澳門筆會二位同仁進行交流，了解筆會在澳門地區運作情形，由於筆會成員除參與藝文活動外，本身也身兼傳媒身分，在場二位即同時為《澳門日報》成員，因此一併了解該地傳媒活動的大致狀況。

澳門筆會是一個澳門文學團體。1987年1月成立。會員超過300人，是澳門文藝界規模較大的團體之一。該會成立後積極開展交流活動，多次邀請國內著名學者到澳門講學，同時又多次與內地的作家聯歡，加強粵港澳作家的聯繫；在澳門方面則舉辦各項文學活動，以團結本地文藝界，近年又與澳門基金會合辦澳門文學獎，促進澳門文學事業的繁榮。出版有同人刊物《澳門筆匯》。

六、與澳門大學中文系教授晤談

參訪時間：2012年5月3日

參與人員：本館人員；澳門大學中文系主任朱壽桐教授、鄧駿捷教授、龔剛教授

台灣與澳門間的連結較香港低。

李館長介紹文學館近年來重要套書成果：《台灣現當代作家研究資料彙編》預計50冊，目前已出版至27冊。「台灣文學史長編」預計33冊，目前出版4冊。「臺灣古典作家精選集」預計38冊，目前出版5冊。另外，龔剛教授提到的《台灣文學年鑑》屬於本館自辦計畫。此外，為嘗試推廣台灣文學與國際間聯結，本館並有「台灣文學外譯中心」，預計在今年6月掛牌，除補助翻譯計畫外，也會推出百位詩人的展覽相關活動。

台灣縣市政府曾有編過作家作品集，以及出版各地區域文學史的成果。

關於澳門圖書之所以不易在市面流通，主要原因在於澳門書籍在內地無法上架販售，在台也缺乏銷

售管道之故。

澳門大學中文系鄧駿捷教授則提到澳門文學的變遷：澳門一直以來對於舊詩詞的關注不少，傳統文學從未消失過，這一點是很特殊的。澳門文學的內容主要分三部分：一是葡國人的創作，主要以土生葡人用土生葡語（方言）進行創作，如費奇、賈梅氏等。第二為中國傳統文人或在地文人以漢文創作。除香港鄭觀應外，汪兆中、丘逢甲等也是，此外，趙氏家族因為曾有父子同中進士，可算是古典文學重要家族，也應關注。第三則為白話文學作家，其中以現代派詩受台灣影響很大。此外，五月詩社影響也不少，其中如陶里、鄭卓立等作品亦有可觀。

七、拜會香港聯合出版（集團）有限公司

參訪時間：2012年5月3日

參與人員：本館人員；香港聯合出版（集團）有限公司總裁陳萬雄、業務發展與公關部總經理梁榮綜、副總經理謝力清

聯合出版集團歷史悠久，源遠流長。商務印書館香港分館設於1914年；中華書局香港分局設於1927年；香港三聯書店於1948年由生活書店、讀書出版社和新知書店在香港合併而成。中華商務聯合印刷（香港）有限公司於1980年由中華和商務兩家印刷廠合併而成。1949年後，商務、中華、三聯的香港公司則留在香港發展。1980年，「三聯書店·中華書局·商務印書館香港總管理處」成立，標誌著集團的雛形出現。及至1988年9月經過重組，成為聯合出版（集團）有限公司，擁有三聯、中華、商務及其他一些出版企業，成為香港最大的中文出版集團之一。成員有1,001~2,000人左右，分支及聯營機構遍布於港、澳、中國內地、新、馬、日、美、加、英



本館人員與澳門大學中文系朱壽桐教授、鄧駿捷教授、龔剛教授晤談，交流台灣文學及澳門文學的發展及現況。



李瑞騰館長致贈本館出版宣導品給陳萬雄總裁(右)。

等地。業務以圖書報刊出版、發行、零售業和印刷業為主；同時經營多媒體電子產品、唱片音帶、文物書畫、文具郵票等。近年來，集團因應形勢的發展，全面介入電子出版及電子商務，致力打造一個新型的文化傳媒企業。

八、參與嶺南大學主辦之「香港文學在台灣」學術研討會

參訪時間：2012年5月4日

參與人員：本館人員；嶺南大學文學院事務長陳清僑教授、中文系許子東主任、與會學者

本日由李館長瑞騰進行專題演講，題目為「香港文學在台灣：一個歷史的考察」，展現李館長多年來對香港文學的研究成果。另外也有鍾玲〈香港作家的台灣經驗與台灣書寫〉的演講，以及超過20位作家、學者的專題報告、講評。

李館長的演講從1949年台海兩岸分裂分治的時

代巨變談起，認為當年是反共的政治性目的開展了台灣文學關係，故有必要將1950年代香港文壇人士出現台灣的來龍去脈交代清楚；其次簡單介紹純文學方面的幾個關鍵人物——葉維廉、李英豪、鄭樹森在台灣的表现；接著從圖書出版、雜誌專題和學術研究三個面向，觀看香港文學在台灣的一般情況。

本館許惠玟研究員座談時發問提到：就議程及幾篇報告內容來看，「香港文學在台灣」的討論時間點多從五、六〇年代左右開始，也多言及留學生文學面向。但許惠玟研究員所關注的重點在於：香港文學與台灣「發生關係」，最早的時間點在什麼時候？是否僅限於1950、60年代？有沒有可能更早？換言之，若我們要以「香港文學史」角度切入，則香港有無古典文學？以及台灣兩地在古典文學上是否曾有交流？若有，則「香港文學在台灣」的討論點是否有可能更往前拉到清代甚或明代就開始？



李瑞騰館長於研討會開幕，以「香港文學在台灣：一個歷史的考察」為題進行演講。



《香港文學》總編輯陶然先生(右3)、本館李瑞騰館長(中)及館員合影留念。



李瑞騰館長與香港光華中心主任張曼娟(右)合影。

九、《香港文學》總編輯陶然先生來訪

參訪時間：2012年5月5日

參與人員：本館人員；《香港文學》總編輯陶然（香港作家聯會）

《香港文學》是在香港出版的一份文學雜誌，1985年1月由作家劉以鬯創辦並任總編輯，2000年9月改版，作家陶然接任總編輯。《香港文學》是作家發表嚴肅文學的重要平台，對促進香港文學發展扮演一定的角色。收錄的文章種類十分廣泛，除了有小說、散文、戲劇、史料、詩、文學研究、評論、論文、報導、訪問、專輯等，也有座談會、文學活動等記錄。其中專輯不局限於關於香港文學的主題討論，還有馬來西亞、印尼、砂拉越、新加坡和美加等地的華文作品特輯。2000年9月，創辦者劉以鬯退任總編輯，由陶然接替。《香港文學》因而改版，由直排改為橫排。論者認為改版後改善了雜誌側重文學史料和報導的問題，也加強了香港本土作品的篇幅，更能反映香港文學的情況。

綜合此行參訪，有幾點現象值得關注：

- 1、本館於香港中文大學、澳門大學及嶺南大學進行參訪時，對於校內建物多以人名命名頗覺奇特，香港企業家著力於捐助大學或學校建物，但與《字花》雜誌社、《香港文學》雜誌社、香港聯合出版（集團）有限公司總裁唔談，甚至於在嶺南大學參與學術研討會時，不管是編輯或是學者，幾乎都口徑一致提出香港作家在港出版的困難度，由於缺乏資金挹注，不僅雜誌經營困難，作家出版也極不容易。因此出現許多香港作家在台出版並成名後，才回港出版的現象。
- 2、香港與澳門均有成立文學館的計畫，由於台灣與港澳均曾有過殖民經驗，因此在界定香港文學或澳門文學概念時，或許可比照台灣文學定義，進行參照。☒